

**GEWINNE AUF NATIONALER EBENE
À GAGNER AU NIVEAU NATIONAL**



ZYKLUS 1
10 GEWINNER
CYCLE 1
10 GAGNANTS

Du drehst zusammen mit deinem(er) besten Freund(in) und den anderen Gewinnern einen Kurzfilm.

Tu tournes un court-métrage avec ton/ta meilleur(e) ami(e) et les autres gagnant(e)s.

ZYKLUS 2
10 GEWINNER
CYCLE 2
10 GAGNANTS

ZYKLUS 3
10 GEWINNER
CYCLE 3
10 GAGNANTS



ZYKLUS 4
10 GEWINNER
CYCLE 4
10 GAGNANTS



Du nimmst zusammen mit deinem(er) besten Freund(in) und den anderen Gewinnern an einem Adventure Camp am „Moulin d'Altwiess“ teil.
Tu prends part avec ton/ta meilleur(e) ami(e) et les autres gagnant(e)s à un parcours aventure au «Moulin d'Altwiess».



**GEWINNE AUF LOKALER EBENE
À GAGNER AU NIVEAU LOCAL**

Außerdem warten weitere **3000 PREISE** auf glückliche Gewinner!
3000 PRIX attendent les heureux gagnants!

**TEILNAHMESCHEIN
BULLETIN DE PARTICIPATION**

Vorname Prénom _____

Nachname Nom _____

Straße und Hausnummer Rue et numéro _____

Postleitzahl und Ort Code postal et localité _____

Junge Garçon Mädchen Fille Tel. Gsm _____

Geburtsdatum Date de naissance _____

Schule/Zyklus École/Cycle _____

Name des Lehrers/der Lehrerin Nom de l'enseignant(e) _____

**Rückblick 2016
Fantastesch Helden
A Reell Virbiller!
Ween Inspiréiert Dech?**

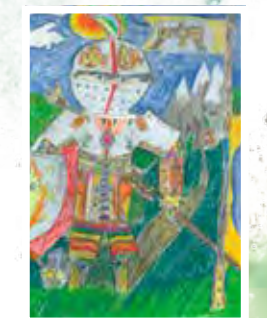
Rétrospective 2016
Imaginaire ou réel,
quel héros t'inspire ?



Charlotte Arendt
Zyklus 1 Cycle 1



Kati Becher
Zyklus 2 Cycle 2



Hugo Klos
Zyklus 3 Cycle 3



Leni Schneider
Zyklus 4 Cycle 4



2. INTERNATIONALER PREIS
2^e PRIX INTERNATIONAL

Abgabetermin in deiner Raiffeisen Filiale: **31.03.2017**
Date limite de remise à ton agence Raiffeisen: **31.03.2017**

www.molconcours.lu
e-mail: molconcours@raiffeisen.lu

47. Internationalen Raiffeisen Molconcours

**FRÉNDSCHAFT
ASS...FAARWEG!**

50
Klassepräisser
ze gewonnen



Raiffeisen
Natierlech meng Bank

www.molconcours.lu





EHRENPATRONAT PARRAINAGE

CLAUDE MEISCH

Minister für Bildung,
Kinder und Jugend

Ministre de l'Éducation
nationale, de l'Enfance
et de la Jeunesse

LIEBE KINDER,

„Wem der große Wurf gelungen, eines Freundes
Freund zu sein“, schreibt der deutsche Poet Friedrich
Schiller in einem seiner bekanntesten Gedichte und
faßt damit in dichterischer Form wichtige
Wesenszüge einer unserer menschlichsten Fähig-
keiten zusammen. Es kostet Mühe und Geschick,
echte Freundschaft zu errichten und vor allem zu
erhalten; ist sie aber erst einmal vorhanden,
so ist der Gewinn umso reichlicher.

Freundschaft erlaubt uns auch, über den eigenen
Tellerrand hinauszusehen: Freunde sind nicht immer
einer Meinung, aber genau in diesem Wesenszug liegt
die Kraft echter Freundschaft, gutgemeinte Kritik als
solche zu verstehen und dem Freund, der sie
geäußert hat, dankbar zu sein.

Wahre Freundschaft besteht über alle mensche-
gemachten Unterscheidungen hinweg und ist in
diesem Sinne wirklich bunt.

Ich hoffe, dass ihr viel Spaß dabei habt, eure
Vorstellung von Freundschaft zeichnerisch darzu-
stellen. Die Organisatoren beglückwünsche ich zur
Wahl des Themas, das, obschon seit den Ursprüngen
der Menschheit bestehend, in unserer auf den
eigenen Vorteil bedachten Zeit noch aktuell ist, und
hoffe, dass der Wettbewerb den verdienten Erfolg
haben wird.

CHERS ENFANTS,

«Wem der große Wurf gelungen, eines Freundes
Freund zu sein» (À celui qui parvient à devenir
l'ami d'un ami). Voilà ce qu'écrivit le poète Friedrich
Schiller dans l'un de ses plus célèbres poèmes.
Il résume d'une manière très poétique l'une des
caractéristiques les plus déterminantes de notre
humanité. Pourtant, qu'il en faut d'efforts et
d'habileté pour faire naître une amitié et surtout
pour l'entretenir ! Mais une fois qu'elle est là, quel
enrichissement !

Car l'amitié nous permet de regarder un peu plus
loin que le bout de notre nez. Nos amis ne sont pas
toujours du même avis que nous. Mais c'est ce qui
fait la force des véritables amitiés : d'un ami, on
accepte la critique avec gratitude, car celle-ci est
formulée avec bienveillance.

Une véritable amitié se moque également des
distinctions inventées par les hommes. Une
véritable amitié est de toutes les couleurs.

J'espère que vous déborderez d'idées afin de
dessiner votre vision de l'amitié. En tout cas, je
félicite les organisateurs d'avoir choisi ce thème qui,
même s'il est aussi ancien que l'humanité, conserve
aujourd'hui, dans notre intérêt, toute son actualité.
J'espère donc que le concours connaîtra tout le
succès qu'il mérite.

DER MALWETTBEWERB

Beim 47. Internationale Raiffeisen-Jugendwettbe-
werb wollen wir wissen, was deine Freundschaften
bunt macht, mit wem du dein Leben in den schil-
lerndsten Farben ausmalst. Unter dem Motto
„Freundschaft ist ... bunt!“ darfst du dich künstlerisch
austoben und deine ganz eigene Darstellung von
Freunden und Freundschaft zeigen.

Wir freuen uns auf dein Werk zu außergewöhnlichen
Freundschaften.

Du kannst außerdem tolle Preise gewinnen.

Viel Spaß!

SPIELREGELN

Teilnehmen können alle zwischen 4 und 12 Jahren.
Die Malarbeiten der 4- bis 5-Jährigen (Zyklus 1)
werden auf lokaler und nationaler, die der 6- bis
12-Jährigen auf lokaler, nationaler und internationa-
ler Ebene bewertet. Die neutralen Jurys orientieren
sich dabei an folgenden Kriterien: Gesamtwirkung,
Eigenständigkeit, Originalität, Fantasie, Aussagekraft.
Die Entscheidungen der Jury sind unanfechtbar.

Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Die Teilnehmer
versichern mit ihrer Einsendung, dass sie das Bild
selbst gemalt haben (d. h. dass sie die Urheber sind).
Sie geben uns das Recht zur Veröffentlichung.
Alle Arbeiten bleiben im Besitz von Raiffeisen.

Die Gewinner werden schriftlich benachrichtigt.
Der Gegenwert der Sachpreise wird nicht in bar
ausbezahlt. Male, zeichne oder gestalte wie und
womit du willst. In Schwarz-Weiß oder Farbe. Werde
mit Aquarellfarben, Buntstiften, Kreide, Tusche,
Filzstiften, Sprühlack oder Zeichenkohle kreativ.
Gestalte ein Plakat, einen Comicstrip, eine Collage
oder eine Montage. Arbeite mit Drucktechniken oder
digitaler Bildbearbeitung. Erstelle Computergrafiken
oder fotografische Kompositionen (keine Schnapp-
schüsse) – alle Techniken sind erlaubt.

WICHTIG: Abmalen oder kopieren darfst du nicht.
Wir wollen nämlich deine eigenen Ideen sehen! Fair
geht vor! Dein Bild muss im DIN-A3-Format sein
(42 x 30 cm). Bitte schreib deinen Namen und
Vornamen, deine Adresse, deine Telefonnummer,
dein Geburtsdatum und deine Schule in Blockschrift
auf den Teilnahmechein.

Wir wünschen dir viel Spaß und viel Erfolg.

LE CONCOURS DE DESSIN

À l'occasion du 47^e concours international Raiffeisen,
nous souhaitons savoir ce qui donne de la couleur à
tes amitiés, qui tu choisis pour peindre ta vie dans
des tons chatoyants. Sous la devise « L'amitié est...
multicolore ! », tu peux exprimer tes talents artis-
tiques et nous faire part de ta vision des amis et de
l'amitié.

Nous sommes impatients de découvrir ton œuvre sur
les amitiés et leur caractère exceptionnel.

Tu peux en plus gagner de super prix.

Amuse-toi bien !

RÈGLES

Les enfants et adolescents entre 4 et 12 ans peuvent
participer. Les dessins des 4-5 ans (cycle 1) seront
évalués au niveau local et national. Ceux des 6-12 ans
le seront au niveau local, national et international.
Les jurys, neutres, appliqueront pour cela les critères
suivants : impression d'ensemble, autonomie,
originalité, imagination, force d'expression.

Les décisions du jury sont sans appel. Le recours
aux tribunaux est exclu. En envoyant leur création,
les participants assurent qu'ils l'ont composée eux-
mêmes (qu'ils en sont les auteurs). Ils nous donnent
le droit de la publier. Tous les travaux resteront la
propriété de Raiffeisen. Les gagnants seront informés
par écrit. La contrevaletur des prix ne sera pas versée
en espèces. Peins, dessine ou compose comme tu
le souhaites et avec ce que tu veux. En noir et blanc
ou en couleurs, à l'encre de Chine ou à l'aquarelle,
au crayon de couleur, à la craie, au feutre, à la
bombe ou au fusain. Compose une affiche, une
bande dessinée, un collage ou un montage. Travaille
avec des techniques d'impression ou un traitement
numérique des images, par infographie ou par
photos-montages (pas d'instantanés) – toutes les
techniques sont autorisées.

IMPORTANT: Tu n'as pas le droit de reproduire ni
de copier. Ce sont tes idées personnelles qui nous
intéressent ! Sois fair-play avant tout ! Ton dessin
doit être de format A3 (42 x 30 cm). Prière d'inscrire
ton nom, ton prénom, ton adresse, ton téléphone, ta
date de naissance et ton école en lettres majuscules
sur le bulletin de participation.

Amuse-toi bien et bonne chance !

DEINE AUFGABE

ZYKLUS / CYCLE

(4-5 Jahre) ab Jahrgang 2013
(4-5 ans) année de naissance 2013

1

„DU UND ICH, WIR SIND FREUNDE!“

Mit einem Freund kann man gemeinsam spielen,
tuschneln oder kichern. Einem Freund kann man
Geheimnisse anvertrauen und überhaupt verbringt
man seine Zeit wahrscheinlich mit niemandem lieber
als mit guten Freunden.

Wer ist dein Freund und wie sieht er aus? Male dich
und deinen Freund.

« TOI ET MOI, NOUS SOMMES AMI(E)S ! »

Avec un ami, on peut jouer, rire et discuter. On peut
lui confier des secrets et surtout rien ne vaut le bon
temps passé ensemble.

Qui est ton ami et à quoi ressemble-t-il ?
Peins-toi avec ton ami.

KLASSENPREISE

50 Klassen dürfen sich auf ein
tolles Erlebnis im Vitarium von
Luxlait freuen*.

Wir schenken Euch Eintrittskarten.
Ihr könnt an der Verlosung teilnehmen
indem Ihr einfach die ganze Klasse bis
zum **31.3.2017** per Webformular:
www.raiffeisen.lu/de/Klassenpreis
anmeldet oder bei einer Raiffeisen
Filiale einschreibt.
Die Eintrittskarten werden
euch nach der Verlosung
per Post zugestellt.

*Bitte beachtet, dass wir bei der Verlosung nur Klassen
berücksichtigen können, die auch am Wettbewerb
teilgenommen haben.

À TOI DE JOUER

ZYKLEN / CYCLES

(6-8 Jahre) (6-8 ans)
(9-10 Jahre) (9-10 ans)

2/3

ABENTEUER FREUNDSCHAFT Mit Freunden erlebst
du was: Ihr habt zusammen Spaß, geht gemeinsam
ins Kino, treibt Sport oder macht Musik. Mit deinen
Freunden verbringst du jede Menge Freizeit. Ihr
haltet zueinander und entdeckt eure Welt.
Was unternimmst du mit deinen Freunden nach der
Schule, am Wochenende oder in den Ferien? Und
welche Abenteuer verbinden euch?
Zeig uns, was du zusammen mit deinen Freunden
erlebst und warum ihr echte Freunde seid!

AVENTURE ET AMITIÉ

Tu fais plein de choses avec tes amis : vous passez
du bon temps ensemble, vous allez au ciné, vous
faites du sport ou de la musique. Tu partages plein
de loisirs avec eux. Vous vous soutenez et découvrez
votre propre monde.

Que fais-tu avec tes amis après l'école, le weekend et
pendant les vacances ? Quelles aventures vous lient ?
Montre-nous ce que tu vis avec tes amis et pourquoi
vous êtes de véritables amis !

PRIX DE CLASSES

50 classes peuvent d'ores et déjà
se réjouir à l'idée d'une super
visite au Vitarium de Luxlait*.
Nous vous offrons les billets d'entrée.
Vous pouvez participer au tirage au
sort en inscrivant votre classe avant
le **31.3.2017** via le formulaire en ligne :
www.raiffeisen.lu/fr/prixdeclasses
ou auprès d'une agence Raiffeisen.
Les billets vous seront envoyés par
courrier après le tirage au sort.

*Veuillez noter que lors du tirage au sort, nous ne
prenons en compte que les classes qui ont pris
part au concours.

ZYKLUS / CYCLE

(11-12 Jahre)
(11-12 ans)

4

GEMEINSAM STARK Du triffst deine Freunde in der
Schule, gehst mit ihnen zum Baden, Fußballspielen
oder Shoppen. Eure Interessen, Erlebnisse und das
Internet verbinden euch. In der Clique oder in der
Online-Community trifft ihr euch. Ihr habt Spaß,
versteht euch und steht füreinander ein. Wahre
Freunde sind immer für dich da. Und du für sie.
Was könnt ihr gemeinsam erreichen? Was schweiß
euch zusammen? Und was teilst du mit deinen
Freunden – im echten wie im virtuellen Leben?
Zeig uns mit deinem Bild, was eine starke Freundschaft
für dich ausmacht!

PLUS FORTS, ENSEMBLE

Tu rencontres tes amis à l'école, tu vas te baigner
avec eux, jouer au foot, faire du shopping. Vos
centres d'intérêts, vos expériences et Internet vous
rapprochent. Vous vous rencontrez à l'extérieur ou
sur les communautés en ligne. Vous vous amusez,
vous vous comprenez et êtes là les uns pour les
autres. Les vrais amis sont toujours là pour toi. Et
toi pour eux.

Que pouvez-vous réaliser ensemble ? Qu'est ce qui
vous soude ? Et que partages-tu avec tes amis dans
la vie réelle et dans la vie virtuelle ?
Montre-nous à travers ton dessin ce qu'est pour toi
une amitié forte !

DER PUBLIKUMSPREIS

Neben den von der Jury verliehenen Preisen
gibt es noch einen Sonderpreis, über den
das Publikum entscheidet. So können Teil-
nehmer sowie ihre Familien und Freunde,
die Lehrkräfte und auch Kunstliebhaber ihr
Lieblingsbild prämiieren.

Die von unserer nationalen Jury ausge-
wählten Bilder, über die das Publikum
abstimmen kann, werden wir auf unserer
Facebook-Seite
www.facebook.com/raiffeisen.lu
veröffentlichen.

Wählen sie ihr Lieblingsbild und gewinnen
sie selbst einen Preis!

LE PRIX DU PUBLIC

Parallèlement au prix attribué par le jury, un
prix spécial sera décerné suite à l'appré-
ciation du public. De cette manière, les
participants ainsi que leurs parents et amis,
les enseignants ou encore les amateurs d'art
pourront décerner un prix à leur dessin pré-
féré. Les dessins sélectionnés par notre jury
national et soumis au vote du public seront
repris sur notre page Facebook
www.facebook.com/raiffeisen.lu.

Votez pour votre dessin favori et gagnez
vous aussi un prix !

